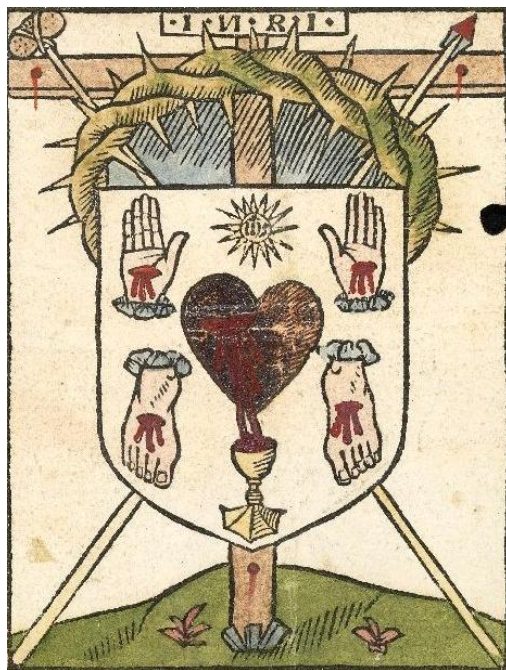


Proper of The Mass

THE FIVE HOLY WOUNDS OF OUR LORD JESUS CHRIST

Friday after the Third Sunday of Lent



The Five Holy Wounds of Our Lord Jesus Christ

INTROIT

Phil 2.8-9

HUMILIÁVIT semetípsum Dóminus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem Crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen. *Ps 88.2.* Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo: in generatióne et generatióne annuntiábo veritátem tuam in ore meo. *V. Glória Patri.*

OUR Lord Jesus Christ humbled Himself unto death, even to the death of the Cross: for which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above all names. *Ps 88.2.* The mercies of the Lord I will sing forever: I will show forth Thy truth with my mouth to generation and generation. *V. Glory be...*

COLLECT

DEUS, qui unigéniti Filii tui passióne, et per quinque Vúlnera ejus, ságuinis effusióne, húmánam natúram peccáto pérditam reparásti: tríbe nobis, quæsumus; ut, qui ab eo suscep

O GOD, Who with the blood shed in the Passion of Thine Only-begotten Son, and by His Five Wounds, didst restore man's nature ruined by sin: grant us, we beseech Thee, that we who reve-

Vúlnera venerámur in terris, ejúsdem pretiosíssimi ságuinis fructum cónsequi mereámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

rence the Wounds received by Him on earth may deserve to obtain the fruit of His most precious Blood in heaven: Through the same Lord.

EPISTLE

Zach. 12.10-11; 13, 6-7

HÆC dicit Dóminus: Effúndam super domum David, et super habitatóres Jerúsalem spíritum grátiae et precum: et aspicient ad me, quem confixerunt: et plangent eum planctu quasi super unigénitum, et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogéniti. In die illa magnus erit planctus in Jerúsalem, et dicétur: Quid sunt plagæ istæ in médio mánuum tuárum? Et dicet: His plagátus sum in domo eórum, qui diligébant me. Frámea, suscitáre super pastórem meum, et super virum cohæréntem mihi, dicit Dóminus exercítuum: percúte pastórem, et dispergéntur oves: ait Dóminus omnípotens.

THUS saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem the spirit of grace and of prayers: and they shall look upon Me Whom they have pierced: and they shall mourn for Him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over Him, as the manner is to grieve for the death of the firstborn. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said: What are these wounds in the midst of Thy hands? And He shall say: With these I was wounded in the house of them that loved Me. Awake, O sword, against the man that cleaveth to Me, saith the Lord of hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered: saith the Lord Almighty.

GRADUAL

Psalm 68.21-22

IMPROPÉRIUM expectávit cor meum, et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni. **V.** Dedérunt in escam mean fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

MY heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with Me, but there was none: I sought for one that would comfort Me, and I found none. **V.** They gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

TRACT

Isaias 53.4-5

VERE languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. **V.** Et nos putávimus eum quasi leprósum, et pecússum a Deo, et humiliá-

SURELY He hath borne our infirmities, and carried our sorrows. **V.** And we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God

tum. **V.** Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra. **V.** Disciplína pacis nostræ super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

and afflicted. **V.** But He was wounded for our iniquities, and bruised for our sins. **V.** The chastisement of our peace was upon Him: and by His bruises we are healed.

GOSPEL

John 19.28-35

IN illo témpore: Sciens Jesus, quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: Sítio. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepísset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judaéi ergo (*quóniam Parascéve erat*) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (*erat enim magnus dies ille sábbati*), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum lancea latus ejus apérui, et contínuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus.

AT that time, Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scriptures might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth. Jesus therefore when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head, He gave up the ghost. Then the Jews (*because it was the Parasceve*), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath-day (*for that was a great Sabbath-day*), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.

OFFERTORY

INSURREXERUNT in me viri iníqui: absque misericórdia quaesiérunt me interfícere: et non pepercérent in fáciem meam spúere: lanceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea.

UNJUST men rose up against Me: without mercy they sought to kill Me: and forbear not to spit in My face: with their lances they wounded Me, and all My bones trembled.

SECRET

MAJESTÁTI tue, quæsumus, Dómine, Unigéniti tua Vúlnera tibi offérimus nostræ prétiæ libertátis. Per eúmdem Dóminum.

WE beseech thee, O Lord: let the gifts wherein we offer Thee the very Wounds of Thine Only-begotten Son, the costs of our freedom, be welcome to Thy majesty: Through the same our Lord.

PREFACE OF THE CROSS

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potes-tátes. Cæli, caelorúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes.

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O Holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who didst set the salvation of mankind upon the tree of the Cross, so that whence came death, thence also life might rise again, and that he who overcame by the tree might also be overcome on the tree: through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship It, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, and the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Psalm 21.17-18

FODÉRUNT manus meas, et pedes meos: dinumeravérunt ómnia ossa mea.

THEY have dug My hands and My feet: they have numbered all My bones.

POSTCOMMUNION

REFÉCTI vitálibus alimóniis, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, qui Vúlnera Dómini nostri Jesu Christi hódie devóte cólimus; hæc in nostris córdibus impréssa, móríbus et vita teneámus. Per eúmdem Dóminum.

REFRESHED with quickening nourishment, we beseech Thee, Lord our God: that we who devoutly venerate the Wounds of our Lord Jesus Christ this day may keep them stamped on our hearts, our manners and our lives: Through the same Lord.